

# NORME INTERNATIONALE

ISO  
5758

Première édition  
1987-09-01



---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

---

## **Cinématographie — Étiquetage des conteneurs pour films cinématographiques et bandes magnétiques — Informations minimales pour les échanges de produits**

**iTeh STANDARD PREVIEW**

*Cinematography — Labelling of containers for motion picture film and magnetic materials —  
Minimum information for exchange of materials*

[ISO 5758:1987](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ce628c9-0657-46b3-a539-7d8c3f0155aa/iso-5758-1987)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ce628c9-0657-46b3-a539-7d8c3f0155aa/iso-5758-1987>

Numéro de référence  
ISO 5758 : 1987 (F)

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5758 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 36, *Cinématographie*.

ISO 5758:1987

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

# Cinématographie — Étiquetage des conteneurs pour films cinématographiques et bandes magnétiques — Informations minimales pour les échanges de produits

## 1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale spécifie les informations qui doivent apparaître sur l'étiquette et/ou les documents d'accompagnement, pour identifier le contenu des conteneurs de films cinématographiques développés ou de bandes magnétiques enregistrées.

NOTE — Elle ne s'applique pas à l'étiquetage des conteneurs de films cinématographiques et bandes magnétiques vierges, qui est spécifié dans l'ISO 3042.

La présente Norme internationale spécifie aussi les désignations abrégées.

## 2 Référence

ISO 3042, *Cinématographie — Étiquetage des boîtes pour films cinématographiques et magnétiques vierges — Spécifications minimales d'information.*

ISO 3640, *Cinématographie — Copies cinématographiques et enregistrements sonores destinés aux échanges internationaux de programmes de télévision — Spécifications.*

## 3 Information sur l'étiquette ou le document d'accompagnement

L'information nécessaire sur l'étiquette du conteneur (boîte métallique ou carton, etc.) ou sur le document qui l'accompagne, dépend du type de film à identifier. Les types de films sont

- copies d'exploitation autres que celles prévues pour la télévision;
- copies pour la télévision;
- tous types de films cinématographiques développés et de bandes magnétiques enregistrées, à l'exception des copies.

### 3.1 Copies d'exploitation autres que celles prévues pour la télévision

3.1.1 Les informations suivantes doivent être données :

- nom de la compagnie ou de l'organisation, adresse, numéro de téléphone;
- titre du film;
- largeur du film;

- langue parlée dans la copie;
- numéro de la copie;
- numéro de la bobine;
- nombre total de bobines.

3.1.2 Si les tirages ont des caractéristiques normales, aucune autre information n'est nécessaire, mais les variations doivent être spécifiées.

#### Caractéristiques normales (à ne pas spécifier)

Support en triacétate  
Perforations «positives» et pas long  
Image en couleur  
Image rectilinéaire à projeter avec un objectif à lentilles sphériques  
Présentation sur écran large pour 35 mm  
Vitesse de projection 24 images par seconde  
Son optique monophonique

#### Spécifier

Support en polyester  
Perforations «négatives» et pas court  
Image en noir et blanc  
Image anamorphosée  
16, 18, 25 images par seconde  
Stéréophonique, magnétique, etc.  
Orientation de l'émulsion (pour les copies 16 mm uniquement)

### 3.2 Copies pour télévision

Les informations suivantes doivent être données pour les échanges de copies pour télévision. (Voir l'ISO 3640 pour la définition des codes d'identification.)

#### 3.2.1 Informations non techniques

- nom, adresse, numéro de téléphone de la compagnie ou de l'organisation ayant créé le film ① ;
- nom du service de création ② ;
- date d'emballage ③ .

### 3.2.2 Informations techniques

a) information spéciale (non spécifiée ci-dessous) (4) ;

b) type du film (5) :

- couleur (C)
- noir et blanc (B)
- magnétique (M)

c) largeur du film (6) ;

d) type du son (7) :

- piste magnétique seule (SEPMAG)
- piste magnétique et image (COMMAG)
- piste optique et image (COMOPT)
- pas de piste sonore (MUTE)

e) orientation de l'émulsion (8) ;

f) position et contenu des pistes SEPMAG (9) ;

g) durée de la bobine en minutes et secondes à 24 images par seconde (10) .

h) durée de la bobine en minutes et secondes à 25 images par seconde (11) ;

### 3.2.3 Informations sur le contenu

a) numéro d'enregistrement du programme (12) ;

b) numéro de la copie (13) ;

c) titre du programme film ou du programme série (14) ;

d) numéro et titre de l'épisode (si nécessaire) (15) ;

e) numéro de la bobine (16) ;

f) nombre total de bobines dans le film ou l'épisode (17) .

### 3.3 Tous types de films cinématographiques développés et de bandes magnétiques enregistrées, à l'exception des copies

Ce paragraphe couvre tout ce qui peut être utilisé pour faire un film, à l'exception des copies.

Par exemple :

- image négative originale;
- intermédiaire positif (original positif);
- copie négative;
- internégatif inversible couleur (CRI);
- piste sonore négative;
- originaux magnétiques, etc.

Les informations suivantes doivent être données :

— nom, adresse, numéro de téléphone de la compagnie ou de l'organisation;

— type de film : négatif / original, internégatif inversible couleur, piste magnétique, etc., de préférence en grosses lettres sur un fond coloré suivant un code;

— titre;

— épisode (si nécessaire);

— numéro de la bobine et nombre total de bobines;

— longueur du film sur cette bobine;

— version (langue, longue, courte, télévision, etc.);

— largeur du film et format image (rectilinéaire ou anamorphosé);

— type et pas de perforation;

— support;

— orientation de l'émulsion.

## Annexe

### Données supplémentaires

(Cette annexe ne fait pas partie intégrante de la norme.)

Le document technique EBU 3211-E de l'Union européenne de radiodiffusion, illustré par la figure, décrit une étiquette pour les échanges de programmes de télévision.

Le paragraphe 3.2 de la présente Norme internationale est basé sur le document EBU 3211-E.

NOTE — Les références aux informations correspondantes de 3.2 sont faites par des nombres cerclés sur la figure.

(ORGANISME) ①		(SERVICE) ②		DATE ③	
NOTES ④			SPECIFICATIONS DU SON SEPMAG		
C <input type="checkbox"/> 16 <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> 35 <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>			⑨ Son de doublage <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ⑨b Son de sous-titrage <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ⑨c Son d'émission <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Langue		
			⑤ SEP MAG <input type="checkbox"/> ⑥ COMMAG <input type="checkbox"/> ⑦ COMOPT <input type="checkbox"/> MUTE <input type="checkbox"/>		
PROGRAMME N° ⑫			TITRE ⑭		
COPIE N° ⑬			EPISODE ⑮		
			BOBINE N° ⑯		
			NOMBRE DE BOBINES ⑰		
ETIQUETTE NORMALISEE DE L'U.E.R. POUR LES ECHANGES DE FILMS					

Figure — Étiquette pour les copies pour télévision

Page blanche

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 5758:1987

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ce628c9-0657-46b3-a539-7d8c3f0155aa/iso-5758-1987>

Page blanche

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 5758:1987

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ce628c9-0657-46b3-a539-7d8c3f0155aa/iso-5758-1987>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 5758:1987](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ce628c9-0657-46b3-a539-7d8c3f0155aa/iso-5758-1987)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ce628c9-0657-46b3-a539-7d8c3f0155aa/iso-5758-1987>

---

**CDU 771.531.35 : 659.154**

**Descripteurs** : cinématographie, film cinématographique, bande magnétique, support audiovisuel, récipient, étiquetage.

Prix basé sur 3 pages

---